

Ирина Алексеева ,	Саверьевна	Ирина Алексеева ,	Саверьевна	Ирина Алексеева ,	Саверьевна
Ode a Samarcanda		Ode für Samarkand		Ода Самарканду	
<i>tradukita de Carlo Minnaja</i>		<i>tradukita de Manfred Retzlaff</i>			
Argiope-informo: La aspekto de tiu ĉi versio estas barita. Supozeble la aŭtoro decidis ti- on.		Ich singe dir, o Samarkand, Dies Lied. Du bist so jung ge- blieben. Du bist in aller Welt bekannt. Wer dich gesehn, der muss dich lieben.		Пою тебя, о, Самарканд! Твой чудный облик восхваляю. И твоё сердце - Регистан - Я вечно юным называю.	
		Ein Seher hat dich einst ge- schaut Im Traum vor langer, langer Zeit, Und Tamerlan hat dich gebaut In deiner ganzen Herrlichkeit.		Его биенье Улугбек Предчувствовал под небом звёздным, О, Самарканд! Твой долгий век Величием Тимура создан!	
		Und deine heil'gen Hallen, Hort Der Kunst, der Wissenschaft und Lehre, Jahrhunderte schon stehn sie dort. Als ob kaum Zeit vergangen wäre.		Твои святые медресе - Приют искусств и просвещения, Они стоят во всей красе Столетия превратив в мгновенья.	
		Hier hat der Dichter Navoi Von Liebe und von Kraft gesun- gen, Und seine Lieder sind noch nie In diesem Lande ganz verklun- gen.		Здесь Алишера Навои Поэзию - любовь и силу - Впитали жители твои Она их счастьем вдохновила.	
		Der Minarette Kuppeln hier, Sie leuchten tags wie nachts die Sterne. Mit ihrer Ornamente Zier Sie grüßen jeden schon von fer- ne.		Здесь минаретов купола - Дневные звёзды в небе ясном - Так чистая лазурь светла И вязь орнаментов прекрасна.	
...		...		...	

<p>O Samarkand, der Weisheit Stadt! Hier stehen Kirchen und Mo- scheen, Und wer dich liebt, der sagt, er hat Nichts Schön'res auf der Welt gesehen.</p>	<p>O, Самарканд! Ты - мудрость лет, Здесь рядом церкви и мечети... В тебя влюблённым лучше нет И краше города на свете!</p>
---	---

<p>O Samarkand, blüh' und ge- deih', Dein Ruhm sich überall verbrei- te, Und ewig unvergänglich sei, Auch in der Zukunft uns beglei- te!</p>	<p>O, Самарканд! Живи, цвети И славься добрыми делами! Навстречу вечности лети И вечно оставайся с нами.</p>
--	--

*Traduko de la Rusa poemo  
"Ода Самарканду" de Ирина  
Саверьевна Алексеева en itala  
de CARLO MINNAJA (\*1940-03-  
19).*

*Arg-860-2206 (2014-11-13  
12:31:20)*

*Tiu ĉi poem-italigo aperis  
en 2013 en la libro "Ода  
Самарканду". Ода Самарканду:  
пер. на 62 языка / И. С.  
Алексеева ; ред.-сост.: А.  
Ионесов . - Москва. : Изд-  
во журн. "Юность", 2013  
. - 91 с. : ил., 2 л. ил. Pri  
la tradukinto vidu la retejon  
[http://it.wikipedia.org/  
wiki/Carlo\\_Minnaja](http://it.wikipedia.org/wiki/Carlo_Minnaja).*

*Traduko de la Rusa poemo  
"Ода Самарканду" de Ирина  
Саверьевна Алексеева en la Ger-  
manan de MANFRED RETZLAFF  
(\*1938-11-04).*

*Arg-860-1735 (2013-04-03  
23:31:01)*

*Verkinto de tiu ĉi Rusa poe-  
mo estas Ирина Саверьевна  
Алексеева .*

*Arg-860-1733 (2014-05-15  
12:22:00)*

*Tiu ĉi poemo aperis en 2013 en  
la libro "Ода Самарканду". Ода  
Самарканду: пер. на 62 языка  
/ И. С. Алексеева ; ред.-сост.:  
А. Ионесов . - Москва. : Изд-во  
журн. "Юность", 2013 . - 91 с.  
: ил., 2 л. ил.*